

## Cantares

<sup>1</sup> Ya ni nopa huicat cati más yejyetzzi cati quicualtali Salomón.

### *Nopa achtohui huicat*

- <sup>2</sup> \* “Techzoponisquía ica mocamac pampa más cuali motaicnelil que xomecat iayo.  
<sup>3</sup> Nelía ajhuiyac motajhuiyacayo. Motoca nojquiya ajhuiyac quej se taajhuiyacayot pampa nochi quimatij tijchijtihualajtoc cati senquisa cuali. Yeca tahuel mitzicnelíaj nochi sihuame.  
<sup>4</sup> Tanahuatijquet, techhuicasquía mohuaya. Techhuicasquía ipan mochaj.”
- † “Tipaquij miyac para totanahuatijca. Itaicnelilis eltoc más cuali que xomecat iayo. Yeca tahuel quiicnelíaj nochi sihuame ipan icaltanahuatil.”
- <sup>5</sup> ‡ “Ansihuame ten altepet Jerusalén, na niyayahuic, pero niyejyetzzi. Nelía niyayahuic quej iniyoyoncalhua iixhuihua Cedar, pero niyejyetzzi quej icortinas Salomón.
- <sup>6</sup> “Amo techcualancaitaca pampa niyayahuic pampa techtatijtoc tonati. Noicnihua cualanque ica na huan techtalijque para ma niquinmocuitahui xomeca milme

---

\* **1:2** Nopa ichpocat huica: † **1:4** Sihuame ten Jerusalén huicaj:

‡ **1:5** Nopa ichpocat quinilhuía nopa sihuame:

huan yeca amo huelqui nimomocuitahui na.”

7 § “Techilhuisquía ta cati nimitzicnelía, ¿canque tiquinmocuitahuía moborregojhua? ¿Canque tiquinsiyajquetza ica tajcotona? Pampa amo quinamiqui nimocuapolojtinemis quej se nitacanenca sihuat huan fiero ninesis quema niajsis campa inintapiyalhua mohuampoyohua.”

8 \* “Sinta amo tijmati canque itztoc, ta cati más tiyejyetzzi ten nochi yejyetzzi sihuame, xiquintoquili iniicxihua nopa borregojme hasta campa itztoque nopa sequinoc tamocuitahuiani. Nopona xiquinmocuitahui moborregojhua campa quichijchijtoque inixajcal para tijmatis canque itztoc yaya cati tiquicnelía.”

9 † “Ta cati nimitzicnelía, nimitzita para tahuel tiyejyetzzi. Tiitztoc cati más yejyetzzi ten nochi ichpocame quej icahuayo Faraón eltoc más cuali ten nochi cahuayojme huan quitilanaj icarro. <sup>10</sup> Nelía yejyetzzi mocampa. Huan mopijpilol achi más quinextía moyejca. Moquechcuayo nesi yejyetzzi ica nopa costi cati timotalilijtoc ica nopa piltetzzi cati nelcuajcualtzi. <sup>11</sup> Timitzchiuilise pijpiloli cati tahuel yejyetzzi ica oro huan campa hueli tijtatzquilttilise plata para timotalilis.”

---

§ 1:7 Nopa ichpocat quicamanalhuía nopa telpocat masque yaya huejca itztoc: \* 1:8 Sihuame ten Jerusalén huicaj para nopa ichpocat: † 1:9 Quema quipantijque nopa ichpocat, nopa telpocat quijtohua:

- 12 ‡ “Quema nopa tanahuatijquet noja mosehujtoya campa imesa, notaajhuiyacayo ten nardo mijyotiyaya yejyectzi huan tamahuayaya campa hueli. <sup>13</sup> Para na, yaya cati niquicnelía eltoc quej se quechti ten nopa taajhuiyacayot mirra cati nochipa huiyontoc noyolixco. <sup>14</sup> Itztoc quej se tzonti nopa xochit ten alheña ten nopa xochimili ipan altepet En Gadi.”
- 15 § “Tahuel tipilyejyectzi, ta cati nimitzicnelía. Quena, tahuel tiyejyectzi. Moixteyolhua nesi quej ome pilpalomajtzitzi.”
- 16 \* “Nelía tiyejyectzi ta cati na nimitzicnelía. Quena, nelía ticuali.”
- † “Yejyectzi campa timotecaj para timosiyajquetzaj ipan ni sacapetat cati xoxoHuic. <sup>17</sup> Ni tiocuame eltoc quej nopa cuatetomit ten tochaj huan nopa tapamit eltoc ni cuame ten ciprés.”

## 2

- 1 \* “Na niiztoc quej se xochit ten Sarón. Quena, niiztoc quej nopa xochit lirio cati onca ipan tamayamit.”
- 2 † “Quema ta cati nimitzicnelía timopantía inihuaya sequinoc ichpocame, tiiztoc quej se xochit lirio cati mopantía campa huitzti.”
- 3 ‡ “Quema ta cati nimitzicnelía timopantía tata-

---

‡ **1:12** Nopa ichpocat moilhuía ten nopa tanahuatijquet huan quijtohua: § **1:15** Nopa telpocat quijtohua: \* **1:16** Nopa ichpocat quijtohua: † **1:16** Nopa telpocat quijtohua: \* **2:1** Nopa ichpocat quijtohua: † **2:2** Nopa telpocat quijtohua: ‡ **2:3** Nopa ichpocat quijtohua:

jco sequinoc tacame, tiitztoc quej se manzana cuahuit cati mopantía inihuaya sequinoc cuame. Nelía techpactía nimosehuis itantita nopa manzana cuahuit para ma techcahuili. Huan nelía tzopelic nijmachilía itajca. <sup>4</sup>Ta techhuicac ipan mochaj cati yejectzi campa onca nochi cati cuali para ma nijcua hasta niixhuis. Nopona techtachili ica motaicnelijcayo para nochi quimatise techicnelía. <sup>5</sup>Techfuerzajmaca ica tortas ten xocomecat itajca cati huactoc huan techtamaca ica manzanas pampa tahuel nijnequi motaicnelilis. <sup>6</sup>Xijтали momarraves tatzinta ten notzonteco huan ica momanejmat technajnahua.”

<sup>7</sup> § “Ansihuame ten altepet Jerusalén, xiquintestigojquetzaca nopa masame huan cuachacaltzitzitzi cati nemij cuatita para amo anquicochsosolose nopa ichpocat cati niquicnelía. Xijcahuaca ma cochi hasta quema yaya quinequis isas.”

### *Nopa ompa huicat*

<sup>8</sup> \* “Ya huala yaya cati niquicnelía. Xiquitaca, ya huala. Nijcaqui para huitontihuala ipan cuatitamit huan campa tepeme. <sup>9</sup>Yaya cati niquicnelía itztoc quej se oquich masat o se oquich cuachacaltzi. Xiquitaca, ya ajsico huan moquetztoc nocalixpa. Hualtachixtoc ipan noventana.

---

§ **2:7** Nopa telpocat quincamanalhuía nopa sihuame ipan ichaj:

\* **2:8** Nopa ichpocat huica para cati quijtantoc:

- 10 “Huan yaya techilhui: ‘Ximijquehua ta cati nimitzicnelía, ta cati tipilyejectzi huan ma tiyaca. <sup>11</sup> Ya panoc tonali quema tahuel taseseya huan ayecmo taquiyahui. <sup>12</sup> Nochi xochime ya cahuanij ipan cuatitamit. Ya ajsic tonali para huicase pilpalomajtzitzi. Quena, ya ajsic tonali para tatotonyas. <sup>13</sup> Nopa higuera cuahuit ya quipixtoc itajca huan nopa xocomeca milme ya xochiyohuaj huan ajhuiyac mijiyo’íaj. Huajca ximijquehua ta cati nimitzicnelía, ta cati tahuel tiyejectzi huan ma tiyaca.’ ”
- 14 † “Tinopaloma cati timotatía ipan nopa teme cati huejhueyi huan campa mahuilili. Techcahuili ma niquita moxayac. Techcahuili ma nijcaqui motoscac cati eltoc quej nijcuasquía se tatzopelcayot. Quena, tahuel techpactía nijcaquis motoscac huan niquitas moxayac.”
- 15 ‡ “Xiquinmasiltica nopa cayochime cati pisiltzitzi cati quisosolohuaj toxocomecamil pampa toxocomecamil ya xochiyohua. Ma amo teno quisosolo totaicnelijcayo se ica seyoc.”
- 16 § “Nijmati yaya cati niquicnelía noaxca huan na niiaxca ya. Yaya quinmocuitahuía iborre-gojhua campa onca miyac xochit ten lirios. <sup>17</sup> Xihuala ta cati nimitzicnelía huan ximocahua hasta tanesis huan mijcuenis tzintayohuilot, xihuala ta cati nimitzicnelía.

---

† 2:14 Nopa telpocat quijtohua: ‡ 2:15 Nopa telpocat huan nopa ichpocat huicaj: § 2:16 Nopa ichpocat quijtohua:

Xiitzto quej se oquich masat o se oquich  
cuachacaltzi cati motalohua ipan tepeme.”

### 3

- 1 \* “Ica tayohua nijtemo ipan notapech yaya cati  
techicnelía. Nijtemo, pero amo nijpanti.  
2 Huajca nijmatqui nimijquejqui huan ni-  
jtemojtiyajqui ipan nochi nopa altepet. Ni-  
jtemo yaya cati niquicnelía ipan nochi  
calles huan campa tianquis. Nijtemo, pero  
amo nijpanti. 3 Huajca niquintatzintoquili  
nopa tacame cati quimocuitahuíaj nopa al-  
tepet huan niquinilhui: ‘¿Amo anquitz-  
toque yaya cati niquicnelía?’ 4 Huan sanoc  
nipanotoya campa nopa tamocuitahuiani  
huan nijpanti yaya cati niquicnelía. Hua-  
jca niqitzqui ipan imax huan ayecmo  
nijmalacani huan nijcalaquito ipan ichaj  
nonana.  
5 “Ansihuame ten altepet Jerusalén, xiquintes-  
tigojquetzaca nopa masame huan cuacha-  
caltzitzi cati nemij cuatita para amo an-  
quicochsosolose nopa telpocat cati niquic-  
nelía. Xijcahuaca ma cochi hasta quema  
yaya quinequis isas.”

#### *Nopa expa huicat*

- 6 † “¿Ajquiya ne cati huala ipan huactoc tali cati ne-  
jnentihuala tatajco pocti cati moquetztoc?  
Motalilijtoc miyac tamanti taajhuiyacayot  
ihuaya mirra huan copali. 7 Xiquitaca.

\* **3:1** Nopa ichpocat temiqui para quemohua nopa telpocat:

† **3:6** Sihame ten Jerusalén huicaj:

Ya ne icuacarro Salomón. Quiyahualojtihualahui 60 soldados cati más yolchicahuaque huan más tapejpenilme ten tali Israel. <sup>8</sup> Quinmachtijtoque nochi inijuanti cati quihualicaj machetas quenicatza tatehuisse. Sesen ten inijuanti motzinquechilpitoc imacheta para momanahuisse ica tayohua quema mahuilili.

<sup>9</sup> “Nopa Tanahuatijquet Salomón mochiuili nopa cuacarro ica nopa cuame cati más cuajcualtzi ten tali Líbano. <sup>10</sup> Nopa taquetzalme ipan icuacarro quichijchijqui ten plata huan icuitapantetonijca ica oro. Campa mosehuía quitali yoyomit cati moradojtic. Huan nochi calijtic ipan nopa cuacarro quipiya se yoyomit tahuel yejyectzi cati nopa sihuame ten altepet Jerusalén quichihuilijqe ica inintaicnelijcayo.”

<sup>11</sup> † “Ansihuame ten altepet Jerusalén§, xipanquisaca huan xijtacheliquij ne Tanahuatijquet Salomón. Yaya quihuica ipan itzon-teco nopa corona cati inana quichijchihuili para mā quitequihuis ipan ni tonali quema mosihuajtis. Ni tonali elis quema más quipiyas paquilisti.”

## 4

<sup>1</sup> \* “Nelía tiyejyectzi ta cati nimitzicnelía. Tahuel tiyejyectzi. Moixteyolhua nesi quej ome palomajme cati motatijtoque iica

---

† **3:11** Nopa ichpocat quijtohua: § **3:11** 3:11 O Sion. \* **4:1** Nopa telpocat quijtohua:

moixtzajca. Motzoncal eltoc yejectzi quej chivojme cati mahuiltíaj ipan nopa cuatitamit ten tali Galaad. <sup>2</sup> Motancochhua eltoc nelchipahuac quej iniijhuiyo nopa borregojme cati yancuic quinxintoque huan quipajpactoque. Eltoc senquisa cuali huan ajsitoc. Sesen ten inijuanti quipiya iixnamic huan yon se amo mopantía iseltitzi. <sup>3</sup> Motenxipal nelía chichiltic quej icpat cati chichiltic. Mocamac tahuel yejectzi. Mocampa nesi quej quitajcotejque se granada huan quitelijtoque ipan sesen lado para motatise iica moixtzajca. <sup>4</sup> Moquechcuayo eltoc quej nopa huejcapantic torre cati nelía cuali quichijchijqui David para ipan quiajocuisse tatehuijca teposme. Nopona quicuapilojtoque mil tepostzajcayome cati iniaxca itequipanojcahua cati más mosemacayaj tatehuisse. <sup>5</sup> Nopa ome mochichijhua eltoc quej ome cuachacaltzitzi cati cuateme cati tacuajtinemij campa onca nopa xochit lirio. <sup>6</sup> Na niixtejcos ipan nopa tepet campa onca mirra huan nopa tachiquili campa onca copali hasta tanesis cuali huan ya panotos tzintayohuilot. <sup>7</sup> Nelía tiyejectzi, ta cati nimitzicnelía. Tiyejectzi ten moicxihua hasta ipan motzonteco. Huan amo onca yon se tamanti cati amo cuali ipan ta.

<sup>8</sup> “Xihuala nohuaya, tinosihua. Xihuala nohuaya ten tali Líbano. Xitemo ten nopa tepet Amana huan tepet Senir huan tepet



Hermón. Xitemo ten nopa cuatitamit  
 campa onca leones huan leopardos.  
 Xihuala nohuaya. <sup>9</sup> Techichtequili  
 noyolo, tinosihua, ta cati nimitzicnelía.  
 Techichtequili san ica motachiyalis huan  
 ica nopa costi cati timotalilijtoc moquechta.  
<sup>10</sup> Nelía techpactía motaicnelijcayo,  
 tinosihua, ta cati nimitzicnelía. Nelía  
 tzopelic motaicnelijcayo hasta quipano  
 nopa xocomecat iayo. Motaajhuiyacayo  
 noja más ajhuiyac que nochi sequinoc  
 taajhuiyacayome. <sup>11</sup> Tinosihua, motenxipal  
 nelía tzopelic quej necti. Huan tatzinta  
 ten monenepil quisa necti huan lechi.  
 Huan moyoyo mijyotía ajhuiyac quej nopa  
 cuatitamit huan tiocuame ten tali Líbano.

<sup>12</sup> “Tinosihua, tiitztoc quej se xochimili cati cuali  
 tatzacti san para na. Tiitztoc quej se ameli  
 cati cuali tzactoc huan quej se ameyalot cati  
 san na noaxca. <sup>13</sup> Tiitztoc quej se yejectzi  
 xochimili campa chamani nopa granada  
 huan temaca itajca cati ajhuiyac para ma  
 nijcua. Tiitztoc quej se cuamili ten al-  
 heña huan sequinoc tatzopelcayot cati más  
 ajhuiyac, <sup>14</sup> quej nardo huan azafrán, ohuat  
 cati mijyotía ajhuiyac huan canela, huan  
 nochi tamanti cuame cati temaca copali,  
 mirra huan áloes. Nochi cati más ajhuiyac  
 nijpantía ipan ta. <sup>15</sup> Ta tiitztoc quej se ameli  
 campa meya tahuel miyac at para quiateq-  
 uis nopa xochimili. Tiitztoc quej se ameli  
 cati temaca at cati cuali huan quimaca yan-  
 cuic nemilisti cati quiis. Techseseltía quej

nopa at ten nopa pilatajtzitzi cati meya ipan tali Líbano.”

16 † “Ma pehua ajaca nopa ajacat cati huala ica ajco huan nopa ajacat cati huala ica tatzinta. Ma tailpitzaquij ipan noxochimil. Ma quichihuaca ma momoyahua iajhuiyaca notacayo para quinotzas yaya cati niquicnelía ma huala huan ma quicua cati más tzopelic ten itajca.”

## 5

1 \* “Nica niitztoc. Nosihua, na niquta motacayo quej noxochimil cati san para na. Ta cati más niquicnelía huan nijpatiita. Se paquilisti para nijcuis notaajhuiyacayo ten mirra huan ten nochi sequinoc taajhuiyacayome cati nica nijpantía. Nijyecohua nopa necti ten na nosayolhua, huan niqui nopa xocomecat iayo huan nopa lechi cati noaxca.” †

“Antohuampoyohua cati anmoicnelíaj, xitacuaca huan xiquica nochi cati anquinequij se ica seyoc.”

### *Nopa najpa huicat*

2 ‡ “Se tayohua na nicochtoya, pero noyolo amo cochtoya. Huan nijcochcajqui para yaya cati niquicnelía techtzejtziyaya ipan caltemit, huan techilhuiyaya: “Techcaltapo, ta cati nimitzicnelía, tinopaloma cati más

---

† 4:16 Nopa ichpocat quijtohua: \* 5:1 Nopa telpocat quijtohua: † 5:1 Nopa sihuame ten Jerusalén quijtohuaj:

‡ 5:2 Nopa ichpocat huica ten itemic:

yejyectzi, ta cati más niquicnelía huan nij-patiita. Notzonteco huan notzoncal xolon-toc ica nopa ajhuechti cati huetzi tayohua.’

<sup>3</sup> “Pero na niquilhui: ‘Na ya nimoquixtili noy-oyo, huajca monequis sempa nimoyoyon-tis. Ya nimoicxipajpajqui, huajca ¿tijnequi ma niquinsouquihui sempa?’

<sup>4</sup> “Pero yaya cati techicnelía quicalaqui imax para caltapos huan ya nopa tahuel techyoltacani. <sup>5</sup> Huajca nimoquetzqui para nijcaltapos yaya cati niquicnelía. Huan ipan nomax huan nomacpilhua chipiniyaya taajhuiyacayot ten mirra hasta motalo ipan nopa teposti cati ica tijzacuaj nopa caltemit. <sup>6</sup> Huan quema nijcaltapo cati niquicnelía, yaya ayecmo itztoya. Huajca nijmachili para nimiquis. Teipa nijtemo, pero amo nijpanti. Nijtzajtzili, pero amo technanquili. <sup>7</sup> Huan techpantijque nopa tacame cati quimocuitahuíaj nopa altepet huan techhuitejque huan techcocojque pampa amo quimachilijque para ten ninemiyaya tayohua. Huan nopa tacame cati quimocuitahuiyayaj nopa caltemit techcuilijque noyoyo cati ica nimopictoya.”

<sup>8</sup> § “Ansihuame ten altepet Jerusalén, sinta an-quipantíaj yaya cati niquicnelía, xiquil-huica para nijmati nimococohua pampa tahuel nijnequi itaicnelil.”

---

§ 5:8 Nopa ichpocat quinilhuía nopa sihuame:

- 9 \* “Ta tisihuat cati más tinelyeyectzi ten nochi sihuame, techilhui ¿taya más quipiya yaya cati tiquicnelía cati sequinoc amo quipiyaj para techilhuía ya ni?”
- 10 † “Cati niquicnelía yaya chipactic huan san yaya cati más yejectzi ten majtacti mil tacame. <sup>11</sup> Itzonteco nesi quej senquisa oro, huan itzoncal ijilacatztic huan yayahuic quej iijhuiyo nopa cacalot. <sup>12</sup> Iixteyol nesi quej ome pilpalomajtzitzi cati moquetztoque iteno se hueyat huan maltíaj ipan lechi. Tahuel yejectzi iixteyol quej piltetzitzi cati quinquetztoque ipan itencuayo. <sup>13</sup> Icampo eltoque quej xochime cati ajhuiyac mijyotíaj, huan itenxipal nesi quej se xochit lirio campa quisa taajhuiyacayot ten mirra. <sup>14</sup> Iajcolhua eltoque quej teposti ten oro cati quiyejyecchijtoque ica piltetzitzi cati itoca topacio. Huan itacayo eltoc quej marfil cati quicualchijchijtoque ica zafiros. <sup>15</sup> Imetz eltoc quej nopa taquetzali ten mármol cati moquetztoc ipan senquisa oro. Quipiya fuerza quej nopa cuatitamit ten tali Líbano. Amo aqui seyoc quej ya. <sup>16</sup> Nelía tzopelic icamac. Nochi ten ya senquisa cuali. Ansihuame ten altepet Jerusalén, quej nopa yaya cati niquicnelía. Yaya cati nohuampo.”

---

\* **5:9** Sihuame ten Jerusalén quiijtohuaj: † **5:10** Nopa ichpocat quihueyitalía ihuehue, quiijtohua:

## 6

1 \* “Ta cati más tiyejyectzi ten nochi sihuame, ¿canque yajqui yaya cati tiquicnelía? ¿Canque mocajqui yaya cati tiquicnelía? Tojuanti tiyase mohuaya tijtemotij.”

2 † “Yaya cati niquicnelía yajtoc campa ixochimil campa nochi taajhuiyaxtoc. Yajqui quinta-macato iborrejohua huan quitequito xochit. 3 Na niaxca ya cati techicnelía huan yaya noaxca na. Yaya quintamaca iborrejohua campa nopa xochimili ten lirios.”

*Nopa macuilpa huicat*

4 ‡ “Ta cati nimitzicnelía, nelía tiyejyectzi quej nopa altepet Tirsa. Quena, tinelyejectzi quej altepet Jerusalén. Tahuel techyoltilana para ma nimitzsentachilijto quej soldados cati yahuij para tatehuitij. 5 Ayecmo techtachili pampa moixteyolhua techtantoque. Motzoncal eltoc quej nopa chivojme cati mahuiltíaj ipan nopa cuatitamit ten tali Galaad. 6 Motancochhua nochi eltoc cuali. Sesen motancoch qui piya ihuical huan yon se amo polihui. Éltoque chipahuaque quej nopa borrejojme cati ya maltijtoque huan yahuij para quinximase. 7 Mocampa chichiltic quej se granada cati motajcoitztoc. Quena, nelía ajhuiyac mocampa cati tijtatijtoc itantita moixtzajca. 8 Masque ni-huelisquía nijtapejpenisquía ten 60 sihua tanahuatiani, o 80 noompa sihuajhua o

---

\* 6:1 Sihuame ten Jerusalén quijjtohuaj: † 6:2 Nopa ichpocat huica: ‡ 6:4 Nopa telpocat quijjtohuaj:

tahuel miyac ichpocame, <sup>9</sup> san ta nimitz-tapejpenisquía, ta tinopaloma. San ta tiyoytzi ten nochi sihuame nijnequisquía, ta cati tieltoc quej tiyoytzi cone monana. Quema mitzitaque nopa ichpocame ten al-tepet Jerusalén san mitztachilijque. No-jquiya nopa sihua tanahuatiani huan nopa ompa sihuame mitzhueyimatque. Quiij-tojque: <sup>10</sup> ‘¿Ajquiya ne cati monextía quej nopa tonati cati pejtoc quisa ica ijnaloc? Nelía yejyectzi quej nopa metzti cati noja monextía ipan ilhuicac. Teipa hualpetani quej itaahuil ne tonati. Tahuel techyoltilana para ma nijsentachilijto quej soldados cati yahuij para tatehuitij.’

<sup>11</sup> “Na niyajqui campa nopa cuamili ten nueces para niquitas sinta taxoxohuiya ipan nopa tamayamit. Nijnejqui niquinitas sinta chamaniyayaj nopa xomeca milme huan sinta ya quistoc ixochiyo nopa granadas. <sup>12</sup> Teipa ayecmo nijmatqui taya panoc huan nimomacac cuenta para niyahuiyaya ipan notepos cahuayo cati nomasehualhua quipixtoyaj para niinintanahuatijca.”

<sup>13</sup> § “Ximocuepa, tisulamita ichpocat, ximocuepa. Ximocuepa pampa tijnequij timitzitase.”

\* “¿Para ten anquinequij anquiitase ne sulamita?”

† “Tijnequij tiquitase quenicatza yejyectzi mij-totía.”

---

§ **6:13** Sihuame ten Jerusalén quiijtohuaj: \* **6:13** Nopa telpocat quiijtohua: † **6:13** Sihuame ten Jerusalén quiijtohuaj:

## 7

- 1 \* “Nelía yejyectzi nesi moicxihua ipan motecac, ta tiichpocat cati nimitzicnelía. Quinamiqui tiitztos ipan ichaj se tanahuatijquet. Motzinquechta nesi quej se tacualnescayot cati quichijchijtoque ica cati senquisa oro. Nesi quej quicualtali se cati nelía quimati. <sup>2</sup> Moxic nesi quej se taza cati nochipa temitoc ica xocomecat iayo. Moijti nesi quej se tamontomit ten trigo cati quiyahualojtoque ica xochit. <sup>3</sup> Mochichijhua nesij quej ome cuachacaltzitzi cati cuateme. <sup>4</sup> Moquechcuayo nesi quej se torre huejcapantic ten marfil. Moixteyolhua cahuanij quej nopa ome piletas cati eltoc ipan altepet Hesbón, nechca nopa caltemit Bat Rabim. Moyacatzol eltoc quej nopa torre huejcapantic ipan tali Líbano cati tachixtoc ica campa altepet Damasco. <sup>5</sup> Motzonteco nesi yejyectzi quej nopa tepet Carmelo. Motzoncal nesi quej icpat cati chichiltic. Ica motzoncal cati tijxinepalojtoc techmasiltijtoc na, nitanahuatijquet.
- 6 “Ta cati nimitzicnelía, nelía tiyejyectzi huan nelía techpactía motaicnelil. <sup>7</sup> Timoquetza yejyectzi quej se epachi cuahuit huan mochichijhua eltoque quej ome quechti ten itajca xocomecat. <sup>8</sup> Na nimoilhui: ‘Nitejcos ipan ne apachij cuahuit huan

---

\* **7:1** Nopa tellocat quiijtohua:

nimoaxcatis itajca. Huajca mochichijhua elise quej itajca apachi cuahuit huan moijyoyo mijyotis quej manzanas cati ajhuiyac. <sup>9</sup> Mocamac nelía tzopelic quej nopa xocomecat iayo cati más ajhuiyac cati hualtemo ipan motenxipal huan motancoch.’ ”

10 † “Na niaxca yaya cati techicnelía, huan yaya tahuel quinequi itztos nohuaya. <sup>11</sup> Xihuala nohuaya ta cati nimitzicnelía. Ma tiyaca campa cuatitamit. Ma titonilitij campa onca miyac xochit ten alheña. <sup>12</sup> Ica ijnaloc tiyase campa toxomeca milhua para tiquitase sinta ya quipixtoc itajca. Tiquitase sinta ya xochiyohua nopa granada. Huan nozona na nimitzmacas notaicnelijcayo. <sup>13</sup> Nopa mandrágoras mijyotía yejectzi huan techfuerzajmacase. Huelis tijchihuase ten hueli tamanti cati tijnequise pampa miyac tamanti cuatacti mochiya. Huelis tijchihuase cati yancuic o cati ya ipa tijchijtoque. Nochi cati cuali nicajoctoc para ta cati nimitzicnelía.”

## 8

1 \* “Nelía cuali sinta tieltosquía tinoicni cati quichichitijosquía nonana. Quej nopa, quema nimitzpantisquía campa hueli nimitztzoponisquía huan amo aqui techpinajtisquía. <sup>2</sup> Huan na nimitzhuicasquía huan nimitzcalaquisquía

† 7:10 Nopa ichpocat quijtohua:

\* 8:1 Nopa ichpocat quijtohua:



ichaj nonana huan ta techmachtisquía. Huan na nimitzmacasquía nopa xocomecat iayo cati quipiya taajhuiyacayot. Huan nimitzmacasquía iayo nogranadas cati más tzopelic. <sup>3</sup> Huan momaarraves tijtalisquía tatzinta ten notzonteco huan ica momanejmat technajnahuasquía.”

4† “Ansihuame ten altepet Jerusalén, nimechilhuía amo xijcochsoloca cati niqicnelía. Xijc-ahuaca ma cochi hasta quema yaya quinequ-uis isas.”

*Nopa chिकासempa huicat*

5 ‡ “¿Ajquiya ne cati motatzquilijtihuala iajcoltipa yaya cati quicnelía?”

§ “Na nimitzixiti itzala se manzana cuahuit campa monana quipixqui tacuajcualocayot quema mitztacatilti. <sup>6</sup> Techatzquilti ipan moyolo quej se sello huan techhuica nochipa ipan moajcol quej se tanextilijcayot para techicnelía. Pampa nelía chichahuac nopa taicnelijcayot cati nijmachilía huan eltoc quej miquilisti pampa amo hueli nijzacuilis. Tahuel nimitznequi huan nopa taicnelijcayot eltoc quej se tit cati cahuani ixochiyo pampa tahuel tata. <sup>7</sup> Masque quitequilisquíaaj tahuel miyac at amo huelis quisehuisse nopa tilelemecti ten taicnelijcayot. Yon amo huelis quisehuisse masque hualasquíaaj ipani nochi pilatajtzitzi. Huan sinta se

† 8:4 Nopa ichpocat quincamanalhuía nopa sihuame: ‡ 8:5

Nopa sihuame ten Jerusalén quijtohuaj: § 8:5 Nopa ichpocat quijtohua:

tacat quinequisquía quicohuas nopa taicnelijcayot cati nijmachilía huan techtaxtahuisquía ica nochi iricojyo cati quiipiya, amo quiaxilisquía huan san nijpinahualtisquía.”

8 \* “Tijpiyaj se toshua icni cati noja pisiltzi. Ayemo chichihualquisa. Huajca ¿taya tijchi-huase sinta hualase quiijtaniquij? 9 Sinta yaya momocuitahuía ica telpocame, huajca tijfuerzajmacase. Sinta yaya quinselía telpocame, tijyahualose ica huapalme ten tiocuahuit para amo huelis quiajsise.”

10 † “Na nimomocuitahuijtoc huan ama nijpiya nochichijhua quej torres cati huejcapan-tique. Huan yeca yaya cati techicnelía paqui ica na.

11 “Salomón, tijpixqui se xocomeca mili ipan Baal Hamón cati tiquincahuili sequinoc ma quimocuitahuica ica se taxtahuili. Huan quema ajsiyaya tonali para quitequise itajca, sesen ten inijuanti mitzmacaj mil plata tomi. 12 Pero ica nopa xocomeca mili cati noaxca na, nica eltoc ni mil plata tomi cati nijpiya, nochi eltoc para ta Salomón. Huan nopa 200 plata tomi ya niquinmacac nopa tacame cati quimocuitahuiyayaj.”

13 ‡ “Ta cati nimitzicnelía, ta cati tiitztoc ipan xocomeca milme, nochi mohuampoyohua quipajcacaquij motoscac pampa tahuel

---

\* **8:8** Iicnihua nopa ichpocat quiijtohuj: † **8:10** Nopa ichpocat quiijtohua: ‡ **8:13** Nopa telpocat quiijtohua:

yejyectzi. Huan na nojquiya techcahuili  
ma nijcaqui.”

- 14 § “Ximoisihuilti ta cati nimitzicnelía. Ximo-  
talojtihuala quej se hueyi masat o quej  
se cuachacaltzi ipan nopa cuatitamit cati  
temitoc ica taajhuiyacayot.”

**Icamanal toteco; Santa Biblia  
Bible without Deuterocanon in Nahuatl, Huasteca  
Central (MX:nch:Nahuatl, Huasteca Central )**

copyright © 2005 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Nahuatl, Huasteca Central

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

**Copyright Information**

© 2005, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

**The Bible without Deuterocanon**

in Nahuatl, Central Huasteca

**© 2005, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.**

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-04-30

---

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 21 Feb 2024 from source files  
dated 29 Jan 2022

c565d9f9-d202-544b-b78a-3c93df26508e